

INFRASTRUCTURES

☞ **Axe routier Ngaoundal - Rivière Mbéré : divers travaux d'amélioration sont en cours d'achèvement**

Afin de faciliter l'acheminement du matériel nécessaire à la réalisation du Projet Pipeline Tchad/Cameroun sur les différents sites, COTCO a entrepris des travaux d'amélioration des infrastructures routières et, notamment, de l'axe allant de Ngaoundal à la rivière Mbéré, en passant par Meidoukou, Bélel et Dompta.

Sur cet axe long de 450 km, trois (03) ponts et six (06) dalots ont déjà été construits; six (06) autres ponts et un (01) dalot sont en cours de construction. La chaussée est en cours de réfection, tant sur certaines sections de la portion bitumée longue de 135 km, que de la portion non bitumée.

Pour assurer le suivi de ces travaux, le CPSP dispose de 12 ingénieurs du génie civil venant des ministères des Travaux Publics et des Transports. La tâche de ces ingénieurs consiste à s'assurer que les normes admises au Cameroun pour la réalisation de telles infrastructures sont respectées pendant l'exécution des travaux: spécifications techniques y compris qualité des matériaux utilisés, mode d'exécution des travaux. En outre, ils assistent à toutes les réunions de chantier et participent aux réceptions provisoires et définitives des travaux.●



Travaux d'achèvement de construction d'un dalot sur la route Ngaoundal-Rivière Mbéré

SANTE

☞ **A bridge is under construction on the Mbere river, to link Chad and Cameroon**

Work has begun on the Chadian bank of the river. On the Cameroonian side, buildings of the frontier post are under construction. The said buildings, situated in the outskirts of the banks of the river, will house the police, customs and gendarmerie stations. Lodging facilities have also been planned.

The bridge on the Mbere, will facilitate the transport to Chad of material necessary for the realization of the Project, will surely be a powerful factor of the regional integration.●

☞ **Les risques accrus de propagation du HIV/SIDA dans la zone du Projet au cœur des préoccupations.**

Dans les prochaines semaines, une mission conjointe regroupant le CPSP, le Ministère de la Santé Publique (Comité National de Lutte contre le SIDA(CNLS)), COTCO et la Banque Mondiale se rendra à Dompta, Bélel et Bélabo, pour évaluer la situation du HIV/SIDA dans ces localités considérées comme à haut risque.●

SOCIO-ECONOMIE

☞ **Le Plan pour les Peuples Autochtones Vulnérables (PPA): un programme de développement au bénéfice des pygmées Bakola**

Traversée par le tracé du pipeline, cette communauté de la forêt littorale atlantique (zone Kribi-Lolodorf) bénéficiera, en guise de compensation, de diverses infrastructures sociales; ainsi que d'assistance dans le développement de micro-projets agricoles. Ces réalisations seront soutenues par la Fondation pour l'Environnement et le Développement au Cameroun (FEDEC).●

☞ **Une Camerounaise à la tête du Conseil d'Administration de la FEDEC**

Mme Paulette BISSECK, Enseignante à l'Université de Yaoundé I, préside ce Conseil d'Administration mis en place au mois de mai 2001. Les membres, dont deux Camerounais et deux expatriés, sont :
- Tchala Abina François, Secrétaire Permanent à l'Environnement au MINEF,
- M. Ed Caldwell, Responsable de l'exécution du Plan de Gestion de l'Environnement à COTCO,
- M. SMITH Thomas, Expert en Bio physique,
- Dr Mope Simo, Enseignant à l'Université de Yaoundé I.

Doté d'un fonds de 3,5 millions de dollars US (environ 2,6 milliards de F CFA), la FEDEC a pour mission d'apporter un appui financier à la gestion des parcs nationaux de Campo Ma'an et de Mbam Djerem et à la mise en œuvre du Plan pour les Peuples Autochtones Vulnérables.

La FEDEC, dont le siège se trouve à La Haye (Pays-Bas), a été reconnue par la République du Cameroun. Elle bénéficie d'un statut d'utilité publique.●

La Lettre du CPSP est réalisée par le Secrétariat Permanent du Comité de Pilotage et de Suivi des Pipelines

Mise en page : Secrétariat Permanent CPSP
Numérisation Photos et Impression: Division Informatique de la Société Nationale des Hydrocarbures
Traduction : Division de la Communication SNH
Crédit Photo : COTCO

Le Mot du Président

Cohérence et efficacité dans nos actions

Comme vous le savez, la République du Cameroun s'est dotée d'une structure interministérielle dénommée Comité de Pilotage et de Suivi des Pipelines (CPSP), placée sous l'autorité de la Société Nationale des Hydrocarbures et dont l'une des missions consiste à s'assurer que le Projet Pipeline Tchad/Cameroun est mis en œuvre conformément aux différents Accords et textes juridiques qui le régissent.

Avec le démarrage du défrichage manuel de l'emprise foncière de ce Projet en juillet 2001 et, dès le mois de novembre prochain, le début du creusement de la tranchée ainsi que de la pose du pipeline, il est plus que jamais nécessaire que les administrations camerounaises impliquées dans la surveillance administrative et le contrôle technique des activités du Projet se mobilisent en toute cohérence pour plus d'efficacité dans leurs actions, comme cela a du reste été le cas jusqu'à présent.

Dans ce contexte, il est apparu indispensable de disposer d'un organe d'information ayant une fonction de liaison, pour permettre à tous les intervenants de suivre régulièrement l'évolution du Projet.

Adolphe Moudiki
Président du Comité de Pilotage et de Suivi des Pipelines



Au 30 septembre 2001, environ 38.000 pipes ont été déchargés au port de Douala, soit 40% de la quantité totale nécessaire à la construction de la portion camerounaise du pipeline.

La Lettre du CPSP

Organe de liaison des administrations camerounaises impliquées dans la surveillance administrative et le contrôle technique des activités du Projet Pipeline Tchad/Cameroun

N° 01
Octobre 2001

The Chad / Cameroon Pipeline Project Environmental monitoring, a great challenge for the PSMC

COTCO, the Project promoter, is committed to carry out construction work of the Chad / Cameroon Pipeline in compliance with the environmental norms in force, as provided for by the Cameroon legislation, and pursuant to the World Bank guidelines.

The construction of this pipeline whose Cameroon portion is 890 km long, has consequences on the biodiversity, physical and human geography, socio-economic life of the localities crossed by the Project. These impacts have been enumerated in the Environmental Management Plan, the document which also specifies the responsibility of COTCO and the Cameroon Government in the management of these various impacts.

Bent on assuming its share of responsibility, the State, through the Pipeline Steering and Monitoring Committee (PSMC), also ensures that COTCO respects its commitments. In fulfilling this mission, the PSMC coordinates the interventions of competent administrations. To this effect, the Ministry of Environment and Forestry has provided it with five biophysicists; each of them covers one of the five provinces crossed by the Project. Two experts from the Ministry of Agriculture follow up socio-economic matters on the field – one covering the northern section of the Project and the other the southern one – ; and one medical practitioner from the Ministry of Health in charge of health issues.

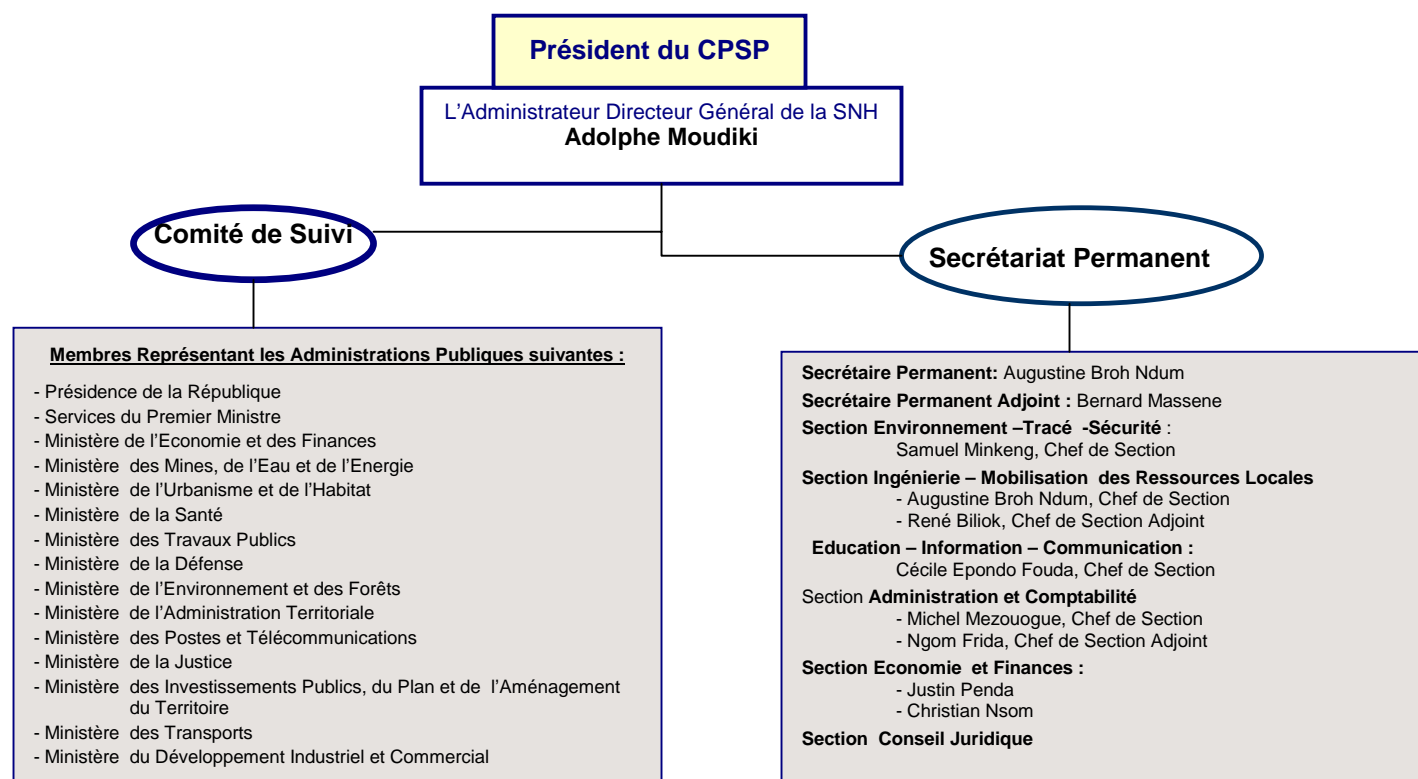
At this stage of Project progress, the PSMC monitors:

- the construction of storage yards and construction camps along the route,
- the manual clearing of the land acquisition,
- the preparation of sites intended to accommodate the pumping station (Belabo) and the pressure-reduction station (Kribi),
- the enhancement of roads in the northern area of the route, specifically the Ngaoundal-Mbere bridge line,

- the displacement of sepultures located in the land Easement.●



STRUCTURE DU COMITE DE PILOTAGE ET DE SUIVI DES PIPELINES



ENVIRONNEMENT

LE CAMEROUN RENFORCE SES CAPACITES DE GESTION

Mieux, avec le soutien de la Banque Mondiale, le Cameroun a élaboré un programme lui permettant de renforcer ses capacités matérielles et humaines pour mieux gérer les impacts environnementaux du Projet Pipeline Tchad/Cameroun.

Dénommé Projet CAPECE, abréviation anglaise de Cameroon Petroleum Environment Capacity Enhancement, ce programme consiste en la réalisation d'un certain nombre d'études, la formation du personnel des administrations et l'acquisition de matériels et équipements nécessaires au suivi environnemental du Projet Pipeline Tchad/Cameroun.

Son financement total s'élève à 11 millions de dollars dont 5,8 millions de dollars US mis à disposition par la Banque Mondiale sur prêt IDA, et 5,2 millions de dollars US supportés par la République du Cameroun. •

SECURITE

Les deux pays se concertent pour assurer la sécurité du Projet

Les Parties camerounaise et tchadienne se sont concertées le 2 octobre 2001 sur la nature et les modalités de collaboration à mettre en place pour assurer la sécurité dans la zone du Projet lors des travaux de pose du pipeline.

A cette occasion, les responsables tchadiens ont été informés de la création, par le Président de la République du Cameroun, de nouvelles unités de gendarmerie dans la partie nord du tracé du Projet, région du Mayo Rey.

Il s'agit de la Compagnie de Touboro, les Brigades de Mbaïboum et de Mandingrin, et du Poste de Dompta

The PSMC draws COTCO's attention to the fall of trees beyond the Project land easement

On August 10 and 11, 2001, a PSMC / COTCO evaluation mission went to the Kribi / Bipindi region to assess the start of work for the manual clearing of the land easement.

On that occasion, the PSMC called on COTCO to see into it that the trees felled do not fall beyond the land easement. Should this happen, COTCO must assess the damages caused and pay compensations.

FONCIER

LE BORNAGE DE L'EMPRISE FONCIERE DU PROJET EST ACHEVE

Pendant la phase de construction du Projet, l'emprise foncière se présente comme un couloir long de 890 kilomètres et large de 30 mètres en général. Pendant la phase d'exploitation, cette emprise sera réduite de 10 à 15 mètres de large et les terres libérées pourront être réutilisées par les populations pour l'agriculture notamment, mais avec des restrictions quant à la nature des activités agricoles à y exercer.

L'emprise foncière a été délimitée par 7000 bornes. Les opérations de bornage, coordonnées par le CPSP, ont été menées par COTCO sous la surveillance administrative et le contrôle technique du Ministère de l'Urbanisme et de l'Habitat (MINUH).

Les décrets affectant les terrains au Projet ont été signés par le Premier Ministre, Chef du Gouvernement. Les titres fonciers y relatifs, ont été établis au nom de l'Etat du Cameroun et enregistrés. Les droits de COTCO sur ces terrains ont également été enregistrés dans les livres fonciers.

Le MINUH a mobilisé un effectif de 200 personnes environ pour le suivi des activités foncières du Projet (bornage, paiement des compensations, élaboration des différents textes fonciers,, établissement et enregistrement des titres fonciers au nom de l'Etat, etc...).

CONSTRUCTION

LE DEFRICHAGE DE L'EMPRISE FONCIERE A COMMENCE

En prélude aux travaux de pose du pipeline qui commenceront vers la fin du mois de novembre 2001, les promoteurs du Projet ont engagé le défrichage manuel de l'emprise foncière du pipeline, en juillet dernier, sur deux chantiers progressant du sud vers le nord, respectivement à Kribi et Bélabo.

Le défrichage manuel permet de s'assurer que l'impact des opérations respecte bien les limites de l'emprise. En outre défricher l'emprise longtemps avant le creusement de la tranchée laisse au sol le temps de mieux sécher, réduit l'érosion potentielle et permet d'éviter l'enlèvement des engins.

Les populations riveraines concernées ont déjà été indemnisées

Le paiement des compensations aux individus touchés par les travaux de construction du pipeline, commencé en décembre 2000, est presque entièrement achevé. Les opérations se sont déroulées dans le cadre des Commissions Départementales créées à cet effet et présidées par les Préfets des localités concernées.



Les pipes sont acheminés du port de Douala, par route et par rail, vers les 9 aires de stockage situées le long de la portion camerounaise du tracé.

The laying of pipeline is due to start in November 2001 ending

Pursuant to the schedule presented to the PSMC by COTCO, construction work of the pipeline should last about 18 months.

Prior to the start-up of the pipeline, a conformity certificate will be issued by the Ministry of Mines, Water Resources and Power, based on the continuous inspections and technical controls carried out by the Administration as the laying of the pipeline progresses.

Present on the field are experts from the Ministry of Mines, to effect these technical controls and to verify that the construction of this pipeline complies with international norms in the art.

It should be recalled that the decree to grant COTCO the Authorization for Pipeline Transportation was worked out under the aegis of the Ministry of Mines. •

TELECOMMUNICATIONS

Un câble à fibres optiques sera posé dans la tranchée, en même temps que le pipeline

Un projet de protocole d'accord relatif à l'installation et à l'exploitation de ce câble est en cours de finalisation avec l'implication effective des experts du Ministère des Postes et Télécommunications. Ce Protocole d'Accord sera signé entre la République du Cameroun et COTCO.

Le câble à fibres optiques posé servira aux besoins en télécommunications du Pipeline Tchad/Cameroun d'une part ; et de la République du Cameroun d'autre part. •

Près de 4100 exploitants, dans les douze départements traversés par le Projet, ont été indemnisés, pour une somme globale d'environ 4 milliards de F CFA payée conjointement par la République du Cameroun et COTCO, supportée de la manière suivante :

- indemnités à la charge de la République du Cameroun, selon la législation en vigueur : près d'un milliard de F CFA,
- compensations additionnelles à la charge de COTCO, conformément aux exigences de la Banque Mondiale : 2,8 milliards F CFA.

Avant le démarrage des travaux de pose du pipeline, l'ensemble des riverains concernés aura été indemnisé. •

LE CAMEROUN EST FINANCIEREMENT PARTIE PRENANTE DANS LE PROJET PIPELINE TCHAD/CAMEROUN

Notre pays participe dans le financement de ce Projet à hauteur de 70 millions de dollars, sur prêts de la Banque Mondiale et de la BEI. Les accords de prêt y relatif ont été signés avec ces institutions financières par le MINPAT, pour le compte de la République.

Comment sont organisées les activités de suivi du CPSP?

Tous les mois, le CPSP envoie des équipes sur les sites où se déroulent les travaux.

Ces équipes assurent la coordination, sur le terrain, des interventions des administrations concernées dans le cadre de la surveillance administrative et du contrôle technique des activités du Projet. •



Des structures d'hébergement ont été aménagées le long du tracé du pipeline, à l'instar du camp ci-contre, situé à Bélel (Province de l'Adamaoua).